

שמואל ב' פרק י"ט פסוקים א'-ט"ו

The king was frightened	א וַיִּרְגַז הַמֶּלֶךְ
and he went up	וַיַּעַל
on the upper portion of the gate	עַל-עֲלִית הַשַּׁעַר
and he cried.	וַיִּבֶד
And so did he say as he went,	וְכֵן אָמַר בְּלִכְתּוֹ
“My son Avshalom!	בְּנִי אַבְשָׁלוֹם
My son, my son Avshalom!	בְּנִי בְנִי אַבְשָׁלוֹם
If only I would have died in your place!	מִי-יִתֵּן מוֹתִי אֵצֶיךָ תַּחֲתֶיךָ
Avshalom, my son, my son!”	אַבְשָׁלוֹם בְּנִי בְנִי:
It was told to Yoav,	ב וַיִּגֹּד לְיוָאָב
“Behold the king is crying	הִנֵּה הַמֶּלֶךְ בֹּכֶה
and he is mourning	וַיִּתְאַבֵּל
over Avshalom.”	עַל-אַבְשָׁלוֹם:

שמואל ב' פרק י"ט פסוקים א'-ט"ו

The deliverance of that day became
into mourning
for the entire nation.
For the nation heard
on that day saying,
“The king is saddened
over (the death of) his son.”

ג וַתְּהִי הַתְּשׁוּעָה בַּיּוֹם הַהוּא

לְאַבְל

לְכָל-הָעָם

כִּי-שָׁמַע הָעָם

בַּיּוֹם הַהוּא לֵאמֹר

נִעְצַב הַמֶּלֶךְ

עַל-בְּנוֹ:

The nation went quietly
on that day
as they came to the city,
like a nation that was
embarrassed goes quietly
when they flee from battle.

ד וַיִּתְנַנֵּב הָעָם

בַּיּוֹם הַהוּא

לְבֹא הָעִיר

כְּאִשֶׁר יִתְנַנֵּב הָעָם

הַנִּכְלָמִים

בְּנוֹסֵם בַּמִּלְחָמָה:

שמואל ב' פרק י"ט פסוקים א'-ט"ו

And the king	ה וְהִמָּלְךְ
covered his face	לְאַט אֶת־פָּנָיו
and the king cried out	וַיִּזְעַק הַמֶּלֶךְ
in a loud voice,	קוֹל גָּדוֹל
“My son Avshalom!	בְּנִי אַבְשָׁלוֹם
Avshalom, my son, my son!”	אַבְשָׁלוֹם בְּנִי בְנִי:

Yoav came to the king	וַיָּבֹא יוֹאָב אֶל־הַמֶּלֶךְ
to the (inner part of the) house	הַבַּיִת
and he said,	וַיֹּאמֶר
“You have embarrassed today	הַבִּשְׁתָּ הַיּוֹם
the faces of all your servants	אֶת־פָּנָיו כָּל־עַבְדֶּיךָ
who saved your soul today	הַמַּמְלִטִים אֶת־נַפְשְׁךָ הַיּוֹם
and the souls of your sons	וְאֵת נַפְשׁ בְּנֵיךָ
and your daughters,	וּבְנֹתֶיךָ

שמואל ב' פרק י"ט פסוקים א'-ט"ו

and the souls of your wives וַנִּפְּשׁ נַשְׁיֶיךָ

and the souls of your concubines. וַנִּפְּשׁ פְּלִגְנֹשֶׁיֶךָ:

By loving your enemies ז לְאַהֲבָה אֶת־שֹׁנְאֵיֶךָ

and hating those who love you, וְלִשְׂנֹא אֶת־אֹהֲבֶיךָ

for you have said today כִּי | הִגַּדְתָּ הַיּוֹם

that you have no officers כִּי אֵין לְךָ שָׂרִים וְעֲבָדִים
and servants.

For I know today כִּי | יָדַעְתִּי הַיּוֹם

that if only Avshalom כִּי לֹא [לוֹ] אַבְשָׁלוֹם חַי
would be alive

and we would all be dead today וְכָלֵנוּ הַיּוֹם מֵתִים

then it would be good in your כִּי־אֵז יִשָּׂר בְּעֵינֶיךָ:
eyes.

And now, ח וְעַתָּה

שמואל ב' פרק י"ט פסוקים א'-ט"ו

get up and go out

קוּם צֵא

and speak

וְדַבֵּר

to the hearts of your servants,

עַל-לֵב עֲבָדֶיךָ

for I have sworn in (the name
of) Hashem

כִּי בְיהוָה נִשְׁבַּעְתִּי

that (if you) do not go out,

כִּי-אֵינְךָ יוֹצֵא

no man will sleep over with you

אִם-יָלִין אִישׁ אִתְּךָ

this night,

הַלַּיְלָה

and this will be worse for you

וְרַעַה לְךָ זֹאת

than all the evil

מִכָּל-הָרָעָה

that has come upon you

אֲשֶׁר-בָּאָה עָלֶיךָ

from your youth until now.”

מִנְעוּרֶיךָ עַד-עַתָּה:

The king got up

ט וַיָּקָם הַמֶּלֶךְ

and he sat by the gate

וַיֵּשֶׁב בַּשַּׁעַר

and to the entire nation

וְלְכָל-הָעָם

שמואל ב' פרק י"ט פסוקים א'-ט"ו

they told saying,

“Behold the king

is sitting by the gate!”

The entire nation came

before the king

and (the people of) Yisroel fled

each man to his tent.

הִגִּידוּ לְאֹמֶר

הִנֵּה הַמֶּלֶךְ׃

יּוֹשֵׁב בַּשַּׁעַר

וַיָּבֹא כָּל־הָעָם׃

לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ׃

וַיִּשְׂרָאֵל נָס׃

אִישׁ לְאֹהֲלָיו׃

The entire nation was debating

amongst all the tribes of Yisroel

saying,

“The king saved us

from the palm of our enemies

and he saved us

from the palm of the Plishtim

י וַיְהִי כָּל־הָעָם נִדְוֶן

בְּכָל־שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל

לְאֹמֶר

הַמֶּלֶךְ הִצִּילָנוּ׃

מִכַּף אֹיְבֵינוּ

וְהוּא מִלְטָנוּ׃

מִכַּף פְּלִשְׁתִּים׃

שְׁמוּאֵל ב' פָּרָק י"ט פְּסוּקִים א'-ט"ו

and now

וְעַתָּה

he fled from the land

בָּרַח מִן־הָאָרֶץ

from upon Avshalom.

מֵעַל אַבְשָׁלוֹם:

And Avshalom

יֵא וְאַבְשָׁלוֹם

that we anointed over us

אֲשֶׁר מָשַׁחְנוּ עָלֵינוּ

has died in the battle

מֵת בַּמִּלְחָמָה

and now

וְעַתָּה

why are you quiet

לָמָּה אַתֶּם מְחַרְשִׁים

about bringing back the king?"

לְהָשִׁיב אֶת־הַמֶּלֶךְ:

And King Dovid

יב וְהַמֶּלֶךְ דָּוִד

sent (a message)

שָׁלַח

to Tzadok and Avyatar the
priests

אֶל־צְדוֹק וְאֶל־אַבְיָתָר
הַכֹּהֲנִים

saying,

לֵאמֹר

“Speak

דַּבֵּר

to the elders of Yehudah

אֶל-זִקְנֵי יְהוּדָה

saying,

לֵאמֹר

‘Why should you be last

לָמָּה תִּהְיוּ אַחֲרָנִים

to bring back the king

לְהָשִׁיב אֶת-הַמֶּלֶךְ

to his house?

אֶל-בֵּיתוֹ

And the matter of all of Yisroel

וּדְבַר כָּל-יִשְׂרָאֵל

came to the king

בָּא אֶל-הַמֶּלֶךְ

(to return) to his house.

אֶל-בֵּיתוֹ:

You are my brothers

יג אַתֵּי אַתֶּם

you are my bone and flesh,

עֲצָמִי וּבִשְׂרִי אַתֶּם

and why should you be last

וּלְמָּה תִּהְיוּ אַחֲרָנִים

to bring back the king?’

לְהָשִׁיב אֶת-הַמֶּלֶךְ:

שמואל ב' פרק י"ט פסוקים א'-ט"ו

And to Amasah you shall say, יד וְלַעֲמָשָׂא תִּמְרוּ

'Are you not my bone and flesh? הֲלוֹא עֲצָמַי וּבָשָׂרִי אִתָּהּ

So shall Hashem do to me כִּי יַעֲשֶׂה-לִּי אֱלֹהִים

and so shall he continue (i.e. I swear) וְכֵן יוֹסִיף

if you will not be a general before me אִם-לֹא שָׂר-עֲבָא תִהְיֶה לְפָנַי

all the days כָּל-הַיָּמִים

under (or instead of) Yoav." תַּחַת יוֹאָב:

He (Amasah) turned טו וַיִּט

the hearts of אֶת-לִבָּב

all the people of Yehudah כָּל-אִישׁ-יְהוּדָה

as one man, כְּאִישׁ אֶחָד

and they sent to the king, וַיִּשְׁלְחוּ אֶל-הַמֶּלֶךְ

"Return now שׁוּב אִתָּהּ

שְׁמוּאֵל ב' פָּרָק י"ט פְּסוּקִים א'-ט"ו

and all of your servants.”

וְכָל-עַבְדֵיךָ: